

CHAPTER III

RESEARCH METHOD

Research method is a systematic work plan in order to make its main purpose easier to achieve. To get a good result from this research, the researcher employs a research method consisting of research design, unit of analysis, source of data, technique of data collection, and technique of data analysis.

3.1. Research Design

A research needs a design, and in this study, the researcher simply used the qualitative research since the data were engaged into the string of words. Based on that consideration, this kind of data was indeed supposed to be qualitative rather than quantitative. Qualitative research does not give the numeral or statistic but it depends on how the knowledge of the researcher analyzed the data. The data of this research were collected from a Goosebumps Novel *The Werewolf of Fewer Swamp* by RL Stine. In collecting the data, a documentation method was used.

3.2. Unit of Analysis

The unit of analysis was sentences and utterances used in The Goosebumps : *The Werewolf of Fewer Swamp*, copyright @ 1992 by R.L Stine. The data in this thesis were written form. The researcher analyzed the translation technique from the sentences of Indonesian translation.

3.3. Source of Data

The data on this research was a Novel entitled *Goosebumps: The Werewolf of Fever Swamp*, copyright @ 1992 by R.L Stine. The data in this thesis were written form and its translation. Most importantly the researcher focused on the translation technique of the text.

3.4. Technique of Data Collection

The data of this study were collected by using the following steps:

1. Buying the Novel *Goosebumps: The Werewolf Of Fever Swamp* from book stores,
2. Finding the indonesian Novel *Goosebumps: Manusia Serigala Rawa Demam* from books rent center,
3. Copying the indonesian version.

3.5. Technique of Data Analysis

The technique of data analysis can be stated as follows:

1. Analyzing every sentence of each data,
2. Grouping the analysis of the data in a table based on the technique used,
3. Finding and calssifying the problem in the novel wich are dealing with the problem of non equivalence at word level and above word level.
4. Giving code for every sentence after being grouped to make it easier to be analyzed. For example, GB/ 19/2/WFS or MSRD, GB= Goosebumps, 19 = pages and 2 = line, WFS= The Werewolf of Fever Swamp, and MSRD=

Manusia Serigala Rawa Demam, LW= Loan word, OEE= Translation onomatopoeic from English Into English, OEI= Translation onomatopoeic from English into Inonesian, IEE= Translation interjection from English into English, IEI= Translation interjection from English into indonesian, OMM= Omision, ISMSF= Idiom similar meaning and form, ISMDF= Idiom with similar meaning but disimilar form.

5. Describing the techniques. This step needs dictionaries to make it easier to analyze the data. The researcher used an Alfa link idiom dictionary and Oxford dictionary.